

科目：國文測驗

系所組：跨文化研究所翻譯學碩士班

一、改寫 (共 4 題, 40%)

請保留原文意旨，但盡量用與原文相異之字詞，改寫下列選文。

1. 專業夠「硬」，如今只是在職場走跳的基本配備了，因為過來人都知道，生涯進行到中途，各種人際相關的「軟實力」，才是決定這輩子原地打轉，還是曲線反轉向上的關鍵！
(《Cheers》2011年2月)
2. 近年來「有感」「無感」瞬間爆紅，成為最夯的名詞。政府陸續公布各種數據，宣告景氣已經「有感」復甦，偏偏民眾的反應是「無感」。政治人物也是一樣，從五都市長的民調結果，也充分應證有感的重要性。
(《遠見》第296期)
3. 人有情時間無情，眼見陋巷成通衢，桑田又變新巷，滿巷的兒童轉眼成為滿校的大學生。三十年脫胎換骨，今我已非昨我，頭髮逐漸移到頰下，成為鬍子，心臟從初戀的愛人那裡收回來，交給循環系的專門醫生。
(王鼎鈞，《王鼎鈞自選集》)
4. 凡在上海來來往往的人，開口便講應酬，閉口也講應酬。人生世上，這「應酬」兩個字，本來是免不了的。爭奈這些人所講的應酬，與平常的應酬不同。所講的不是嫖經，便是賭局。花天酒地，鬧個不休；車水馬龍，日無瑕晷。
(吳沃堯，《二十年目睹之怪現狀》)

二、克漏字 (選文兩段, 共 10 題, 20%)

請依上下文意，在每個空格填入約 1-10 字以內的適當字詞。

1. 在競爭的過程中，除了自我超越的決心，容忍和面對壓力的毅力也_____。
任何事情要分出高下，_____就永遠在那裡。壓力運用得當就可以成為_____，使成果指日可待；壓力若_____就容易前功盡棄，甚至於_____。(張小鳳，《一輩子的事》)
2. 談判時有一種「雙贏策略」，意即為了達成_____，大家各退讓一步，使雙方都有小贏、_____。但如果外在形勢_____時，有人則採「破壞性」的「雙輸策略」；也就是當我贏不了時，我也要你_____，反正大家都_____。(戴晨志，《你是說話高手嗎？》)

三、摘述(40%)

請根據下文內容，以 300 字記述其主旨。

文學經典

早期中國人形容文學創作之作是聖哲事業，所謂「作者之謂聖」，西方也有詩歌不屬於工匠技藝之說；而能創造出美麗辭藻、動人情節、深邃內涵文學作品的人，更是被形容為如有神助、靈氣所鍾的天才，具有神聖性。其時，文學及文學家有著崇高的地位，社會各色人等主要也是藉由文學來開展其意義生命、面對其生活世界。

此一情勢，近來已生變化。文學乃「經國之大業、不朽之盛事」，這種信念，早隨社會政經發展而淪喪。主政治國者，以文學文化為政經建設之餘事；社會價值追求，則竟以現世權勢金錢為不朽。大眾傳播的發展以及文化市場的形成，也常將文學寫作視為生產；整個文化領域既被比擬為商場，文人就如同市場中出賣腦力換取報酬的人。昔日擁有「創造者」光環的文學家，彷彿已與傭雇者無甚差別，只是一個熟練的文字工人罷了。從前被目為藝術品的文學作品，也消褪了它的神聖性，成為一種商品，或僅為大眾消閒娛樂之物。而影視媒體快速發展，文化性休閒娛樂功能足以替代文學者，更是日益增多。在這種情況下，「文學家」轉而成為「文字工作者」；「藝術品」成為「商品」；流行的、新穎的產品，往往迅速取代了舊作；通俗的、大眾的文字書寫品，也常比講究思想內涵及藝術表現的文學作品受歡迎。文學之功能與價值既已降落，所謂經典，其意義及需求，或許也非一般人所縈懷。

但人生真能漠視文學嗎？文學固然不必如古代那樣，將其地位高至於其他藝術或技藝之上，但做為諸藝術之一，它在豐富人生、彰顯意義各方面的價值終不可忽視。

尤其是具有經典價值的作品或文學論著，更值得我們關注。經典之為經典，意指其藝術造詣及具體影響均有典範作用，可視為一種典律、一種成就，也足以引領同儕及後世，做為人文詮釋的重心和賡續開展的基礎。現代文學也需依賴經典才能建構它的傳統。而這些傳統與經典，不但不會與現代心靈睽隔，反而由於它們常是後世一切創作與詮釋的意義之源，所以更能獲得認同與感動。

相對於古典文學的經典名著，現代文學的發展其實自成脈絡，自有傳統。但建國百年來的軌跡，尚待考稽；相關的評本選輯，對於何者方為經典，亦莫衷一是。近幾十年來，臺灣文學又自成格局，與現代文學在大陸的發展頗異其趣。如何確立我們的文學傳統、尋找屬於我們這一段文學史上的經典，提供給社會含咀諷誦，恐怕是非常切實的問題，也不容我們逃避。

何況，幾十年來，關於台灣社會的變化、意識內容的發展、文學藝術的趨勢、人文精神的風貌，現代文學都有豐盈深刻的呈現。透過經典的評選以及討論，適足以由小見大，由這些經典「徑」「點」進窺整個台灣複雜的歷史動態及社會內涵。這樣的觀察，可以作為台灣文化反省及台灣生命省思的一部分，也是台灣每個關懷文化發展及生命成長者共同的事。

(改編自龔鵬程，〈文學經典〉，《知識分子》，頁 30-32)。

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。